Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:49

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ratuje mnie od zaciekłych nieprzyjaciół. Stawiasz mnie ponad moimi przeciwnikami, Ratujesz od człowieka (dyszącego) gwałtem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I ratuje od zaciekłych wrogów. Ty mnie stawiasz nad nieprzyjaciółmi, Ratujesz od ludzi, którzy dyszą gwałtem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego będę cię, JAHWE, sławił wśród narodów i będę śpiewał twemu imieniu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tyś wybawiciel mój od nieprzyjaciół moich; tyś mię nad powstawających przeciwko mnie wywyższył; od męża drapieżnego wyrwałeś mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I od powstających na mię wywyższysz mię, od męża niesprawiedliwego wyrwiesz mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wybawia mnie od nieprzyjaciół, wynosi nad moich wrogów i uwalnia od gwałtownika. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ratujesz mnie od zaciekłych nieprzyjaciół, Wynosisz mnie ponad przeciwników, Ocalasz mnie od męża gwałtownego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | ratujesz mnie przed nieprzyjaciółmi, wywyższasz nad przeciwników, uwalniasz od człowieka gwałtownego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | który wybawia mnie od gniewu nieprzyjaciół, stawia mnie przed napastnikami, ocala mnie od zbrodniarzy! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyzwoliłeś mnie od moich wrogów, wyniosłeś ponad moich przeciwników, wybawiłeś od człowieka przemocy. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | który mnie wybawił od moich wrogów, wyniósł mnie ponad mych przeciwników i ocalił od srogiego męża. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dlatego będę cię sławił wśród narodów, JAHWE, i będę śpiewał twojemu imieniu. |